



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

501 North Dixon Street / Portland, OR 97227
Telephone: (503) 916-3200 / Fax: (503) 916-3110
Mailing Address: P. O. Box 3107/97208-3107
Email: csmith1@pps.net

Carole Smith
Superintendent

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

Ngày 18 Tháng Bảy, 2016

Kính thưa các học sinh, phụ huynh, giáo viên, quản trị viên, nhân viên văn phòng, các thành viên hội đồng quản trị, các cộng tác viên cộng đồng và tình nguyện viên, và các thành viên cộng đồng thân mến,

Vài tuần trước, tôi đã khẳng định cho hội đồng quản trị biết ý định về hưu của tôi, và sẵn sàng tiếp nhận yêu cầu của hội đồng quản trị làm việc cho đến lúc kết thúc hợp đồng của tôi vào tháng Sáu 2017 để cho phép hội đồng tiến hành việc tìm kiếm giám đốc mới, hỗ trợ quá trình chuyển đổi lãnh đạo ổn thỏa, và tiếp tục công việc của chúng tôi về các vấn đề sức khỏe và an toàn ngay lập tức.

Khi đã quản lý sở học chánh cho đến khi có kết luận báo cáo điều tra của công ty Stoll Berne và cung cấp cho hội đồng quản trị phản ứng của ban quản lý, tôi đã đi đến quyết định tôi cần phải di chuyển ngay về hưu của tôi.

Để thực hiện các công việc quan trọng tiếp đến, tôi tin rằng rất quan trọng cho hội đồng quản trị tìm cách làm việc cùng với nhau trong hội đồng quản trị và hợp tác với giám đốc sở học chánh. Với sự hiểu biết này và mối quan tâm đáng kể tôi đã quyết định về hưu từ Sở Học Chánh Portland ngay bây giờ. Xin xem lá thư này như là thông báo 90 ngày theo như hợp đồng làm việc của tôi. Tôi còn nhiều ngày nghỉ phép và dự định sử dụng trong thời gian này. Tôi khuyến khích hội đồng quản trị chọn một giám đốc tạm thời càng sớm càng tốt.

Báo cáo điều tra về mức độ cao của chì trong nước uống tại hai trường của chúng tôi đã được hoàn thành. Báo cáo cho thấy "không có dấu hiệu cho thấy bất cứ ai có ý định gây tổn hại hoặc bỏ bê các nhiệm vụ công việc của mình", và nêu bật các vấn đề như ngân quỹ chi phí, ưu tiên và các hệ thống. Tôi đã cung cấp cho hội đồng một bản ghi chú các kiến nghị để giải quyết vấn đề sức khỏe và sự an toàn của các trường học, cũng như các quan tâm về các hệ thống và hoạt động mà chúng tôi đã xác định trong vài tuần vừa qua phù hợp với nhiều vấn đề được nêu ra trong báo cáo.

Tôi rất yêu thích được làm giám đốc sở học chánh trong 9 năm qua. Đây là một vinh dự và là một niềm vui để phục vụ cộng đồng.

Các học sinh của chúng tôi: Cảm ơn các em đã chào đón tôi vào lớp học và cuộc sống của các em. Tôi đã yêu thích chứng kiến và ăn mừng nhiều tài năng và thành công của các em cùng với các em, và làm việc để loại bỏ các cản trở để các em đạt được toàn bộ tiềm năng.

Tất cả các học sinh phục vụ trong Ủy ban Học sinh Cố vấn Giám Đốc Sở Học Chánh (SuperSAC) trong thời gian tôi làm Giám Đốc: Cảm ơn các em đã cống hiến bản thân như các nhà lãnh đạo học sinh để bảo đảm quan điểm của học sinh là một phần của quá trình quyết định then chốt của sở học chánh. Đó là một niềm vui để được học hỏi từ các em và có thời gian làm việc với các em.

Các nhân viên giảng dạy, nhân viên hành chính và nhân viên hỗ trợ tuyệt vời của chúng tôi: Cảm ơn quý vị đã cống hiến sự nghiệp của mình để phục vụ những người trẻ của Portland. Tôi đã chứng kiến tài năng đáng kinh ngạc và lòng trung thành của quý vị và niềm tự hào đến Sở Học Chánh Portland và các học sinh viên và gia đình của chúng ta. Cảm ơn quý vị. Đây đã là một vinh dự cùng được phục vụ bên quý vị.

Các cơ quan cộng đồng, cơ sở kinh doanh và các cá nhân làm việc cộng tác với sở học chánh và các trường học của chúng tôi: Cảm ơn quý vị đã làm việc với chúng tôi để mở rộng các dịch vụ và cơ hội dành cho các học sinh và các gia đình của chúng tôi.

Cuối cùng, tôi muốn cảm ơn mười bảy thành viên trong hội đồng quản trị mà tôi đã làm việc chung trong thời gian tôi làm giám đốc. Quý vị đã tình nguyện rất nhiều thì giờ lắng nghe, làm việc để hiểu các vấn đề phức tạp, đại diện các quan điểm khác nhau, và tìm kiếm giải pháp. Mỗi quý vị mang đến các quan điểm mới và các tài năng đến vai trò, lĩnh vực mới mà quý vị muốn tập trung vào việc cải thiện. Cùng nhau chúng ta thiết lập các ưu tiên để giữ cho sở học chánh và các dịch vụ cho các học sinh của chúng ta được ổn định trong lúc tài chính bất ổn. Chúng ta không những giữ được sự ổn định mà còn đạt được những tiến bộ chưa từng thấy trong thời gian này. Tôi tự hào về những công việc chúng ta đã làm với nhau. Cảm ơn quý vị.

Portland may mắn có được một cộng đồng tin tưởng vào và hỗ trợ các trường học của chúng tôi. Mọi người đều là một thành phần của các trường công lập của chúng tôi, là một học sinh, phụ huynh hoặc thành viên gia đình, kinh doanh, người đóng thuế - mọi người đều quan tâm đến những gì xảy ra với các trường học của chúng tôi. Con cái chúng ta và trường học của chúng ta là tương lai và là trung tâm của cộng đồng chúng ta. Cảm ơn tất cả quý vị đã quan tâm sâu sắc và hỗ trợ cho các học sinh của chúng ta qua tất cả các việc mà quý vị đã làm.

Portland là một thành phố lạ thường. Cảm ơn sự hợp tác và hỗ trợ của quý vị. Tôi đã yêu thích làm việc với và đại diện cho tất cả quý vị.

Carole Smith
Giám Đốc
Sở Học Chánh Portland

